

Colegiul Național  
**Samuel von Brukenthal**  
Gymnasium

**Anuar | Jahrbuch**  
2008 – 2010



Colegiul Național  
**Samuel von Brukenthal**  
Gymnasium

# Anuar | Jahrbuch

2008 – 2010



Sibiu | Hermannstadt  
România | Rumänien

## **Autori | Autoren**

Oaspeți | Gäste: Ursula Breuel, Georg Geiger, Walter König

Profesori și părinți | Lehrer und Eltern: Birgit Auner, Rusalina Bădilă, Cătălina Birău, Doris Birk, Delilah Florea, Bianke Grecu, Hubert Gronen, Gerold Hermann, Margareta Kamla, Daniel Mașca, Tita Mihaiu, Dieter Nowak, Andreea Obreja, Ioan Popa, Ilse Philippi, Inge Sommer, Olga Suciuc, Cristina Varga

Elevi | Schüler: Sonia Benga, Magdalena Binder, Maria Bobeș, Flavia Bogorin, Teodora Călborean, Tudor Câmpean, Luana Drăghiciu, Maria Dușe, Ioana Hațegan, Ioana Iacob, Christine Kamla, Gerhard Konnerth, Melissa Lăcătuș, Cristina Mărginean, Andra Mureșanu, Marius Neuss, Christine Olesch-Mădularu, Antonia Oțoiu, Luana Popa, Andra Tudoroiu, Ralf Untch, Richard Zaiser, Marius Zimța

## **Notă editorială | Impressum**

Editor | Herausgeber:  
ASOCIAȚIA »COLEGIUL BRUKENTHAL« SIBIU  
CF: 15345954  
Piața Huet 5  
RO-550182 Sibiu  
Banca Comercială Carpatica  
Nr. cont lei: RO88CARP033000107960RO01  
Nr. cont euro: RO45CARP033000107960EU01  
SWIFT: CARPRO22

Concept și redactare | Konzept und Gesamtedaktion: Gerold Hermann  
Colaboratori redactare | Redaktionelle Mitarbeit: Florin Ioan Ani, Rusalina Bădilă, Bianke Grecu, Anca Damian,  
Adriana Hermann, Radu Roșian

Fotografiile claselor și cea a corpului profesoral | Fotos der Klassen und des Kollegiums: Daniel Bălțat

Tehnoredactare | Layout: Albrecht Köllner, Anselm Roth

Încheierea redactării | Redaktionsschluss: 31.12.2010

Editura Schiller Sibiu | Schiller Verlag Hermannstadt 2011

ISBN 978-3-941271-49-4

## Dragi cititoare, dragi cititori,

Au trecut mai mult de doi ani de la apariția anuarului care a reflectat munca noastră din perioada 2005 – 2008. Ecoul pozitiv ne-a încurajat să pornim la elaborarea următoarei ediții, păstrând structura volumului.

Încercăm din nou să cuprindem aspecte interesante pentru toți cititorii – de la elevii claselor a 5-a și părinții lor până la prietenii școlii, care cunosc instituția noastră de mai multe decenii.

Nici de data aceasta nu este posibil să documentăm detaliat activitatea de zi cu zi. Munca asiduă a multor elevi și profesori, succesele (137 de elevi ai claselor 5–8 și 103 de elevi de liceu cu medii anuale peste 9,50) și insuccesele ar putea fi reflectate folosind, mai degrabă, stilul literar decât pe cel documentar. Mult spațiu a fost acordat și de data aceasta capitolelor »Profesori și elevi relatează« și »Agenda noastră«, pentru că tocmai acestea reflectă ceea ce înțelegem prin cultivarea tradițiilor: școala ca areal de viață cu o ofertă bogată dincolo de orele obligatorii, care să ofere elevilor nu doar plăcere, ci să favorizeze dezvoltarea lor individuală și ca grup. Nu am consemnat în această carte vizitele nenumărate la muzee și expoziții, viziunea unor spectacole de teatru și participarea la concertele Filarmonicii.

Sunt convins că putem fi mulțumiți de munca depusă. Dar, chiar dacă e plăcut să auzim din afară că multe lucruri sunt »altfel« la Colegiul »Brukenthal«, nu există motiv să fim mulțumiți de noi înșine. Obiectivul nostru trebuie să fie: să fim o »școală bună« după criteriile occidentale, să rămânem sau ... să devenim.

*Gerold Hermann*  
director

*decembrie 2010*

## Liebe Leserin, lieber Leser,

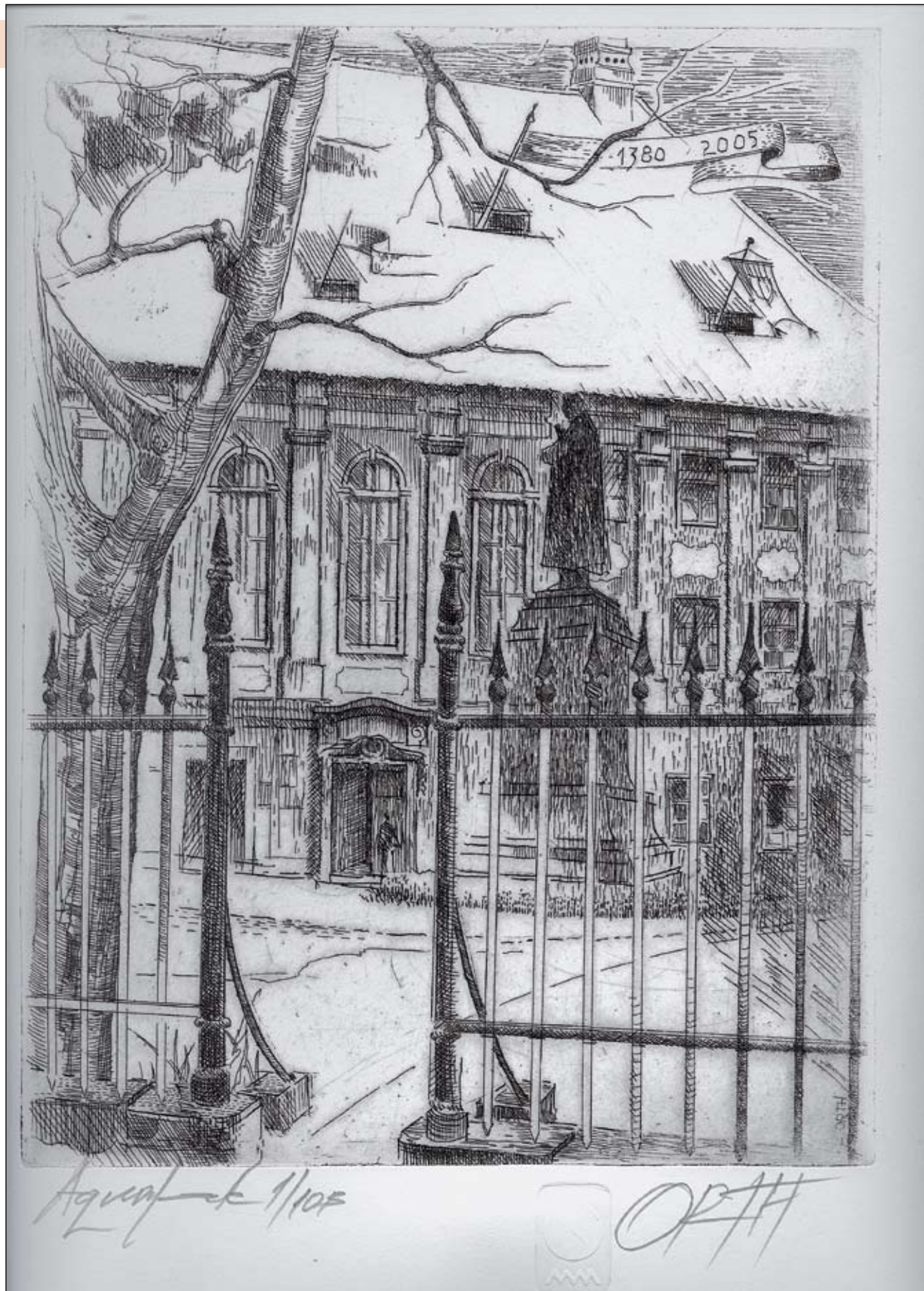
es sind mehr als zwei Jahre seit dem Erscheinen des letzten »Dreijahresbuches«, welches unsere Arbeit von 2005 bis 2008 widerspiegelt hat, vergangen. Das positive Echo darauf hat uns Mut gemacht, an einer neuen Ausgabe zu arbeiten, ohne das Konzept zu verändern. Wiederum versuchen wir, für die Schüler der 5. Klassen und deren Eltern ebenso wie für Freunde der Schule, die sie seit Jahrzehnten kennen, Interessantes zu bringen.

Es ist auch diesmal unmöglich, das »normale« Unterrichtsgeschehen relevant zu dokumentieren. Die beharrliche Arbeit von vielen Schülern und Lehrern, die Erfolge (137 Schüler der Klassen 5–8 mit Jahresnoten über 9,50, am Lyzeum sind es 103) ebenso wie die Enttäuschungen passen eher in ein literarisches als in ein dokumentarisches Konzept. Viel Platz haben wir auch diesmal den Kapiteln »Lehrer und Schüler berichten« und »Unser Terminkalender« eingeräumt, weil gerade diese Seiten zeigen, was wir unter Traditionspflege verstehen: Schule als Lebensraum mit einem weitreichenden Angebot jenseits der Pflichtstunden, welches den Schülern nicht nur Spaß bereitet, sondern sie in ihrer individuellen Entwicklung ebenso wie als Gruppe entscheidend weiter bringt. Nicht verzeichnet werden im vorliegenden Buch die vielen Museums-, Ausstellungs-, Theater- und Konzertbesuche.

Ich bin überzeugt, dass wir mit der geleisteten Arbeit insgesamt zufrieden sein können. So schmeichelhaft es jedoch klingen mag, wenn wir von außen hören, vieles sei an der Brukenthalschule besser als sonstwo in Rumänien, gibt es keinen Grund für Selbstzufriedenheit. Unser Ziel muss es sein, eine »gute Schule« nach westeuropäischen Kriterien zu bleiben, oder ... zu werden.

*Gerold Hermann*  
Direktor

*Dezember 2010*



Gravură de | Grafik von: Stefan Orth

Colegiul Național »Samuel von Brukenthal« este o școală de stat cu predare în limba minorității germane, subordonată Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului prin Inspectoratul Școlar Județean Sibiu.

Das Samuel-von-Brukenthal-Gymnasium ist eine Schule mit Unterricht in der Sprache der deutschen Minderheit. Sie ist dem Ministerium für Bildung, Forschung, Jugend und Sport durch das Kreisschulinspektorat Hermanstadt unterstellt, der Schulträger ist der Staat.

# Cuprins | Inhalt

## Pagini de istorie | Aus vergangenen Zeiten

Istoria școlii .....	9
Aus der Geschichte der Schule .....	11
Sorgen des Jahres 1947 .....	12
Restituirea clădirii   Rückgabe des Schulgebäudes .....	13
Inscripțiile latine   Lateinische Inschriften .....	14
Samuel von Brukenthal .....	16
Georg Daniel Teutsch .....	16

## Școala azi | Die Schule heute

Zur Situation der deutschsprachigen Schulen in Rumänien .....	19
Planuri cadru   Stundentafeln .....	25
Structura anului școlar   Struktur des Schuljahres .....	30
Rezultatele concursurilor școlare   Ergebnisse der Schülerwettbewerbe .....	31
Examene   Prüfungen .....	36
Diploma de limbă germană   Deutsches Sprachdiplom .....	38
Die PASCH-Initiative .....	40
Relații de parteneriat   Partnerschulen im Ausland .....	41
Profesorii școlii   Die Lehrer der Schule .....	42
Evoluția numărului de elevi   Schülerzahlen .....	46
Drumurile absolvenților   Die Wege der Absolventen .....	47

**Părinți, profesori și elevi relatează | Eltern, Lehrer und Schüler berichten** .... 49

**Agenda noastră | Unser Terminkalender** ..... 83

**Fotografiile claselor | Klassenfotos** ..... 123

## “Samuel von Brukenthal” High School – Past and Present

This yearbook aims at providing students and parents, as well as all our guests, with a wider perspective on the activity and several other aspects of “Samuel von Brukenthal” High School over the last two and a half years.

We are very proud to represent one of the oldest schools in Romania, full of history and various events, which have marked its existence, being first officially attested within an account book of the local Catholic Church, dating back to 1380, in which it is mentioned a sum of money for our school.

The present building was constructed between 1779 and 1781, and back to school year 1853/54, it was the institution, which offered education to 276 students, most of whom were Germans and few Romanians and Hungarians.

The school is named after the Baron Samuel von Brukenthal, who was the Governor of Transylvania (1777 – 1787). Besides, he was an outstanding man of his time, also largely known as a passionate art lover and collector. He had his residence in the palace that is now known as the Brukenthal National Museum, which houses the Baron’s vast art collection. In 1921, on celebrating 200 years since the governor’s birth, the school was named “Brukenthalgymnasium” and has been known as such ever since.

Today, “Samuel von Brukenthal” is a state school. Although most of the German minority emigrated after the fall of communism in 1989, our institution has managed to preserve its German tradition, as most of the subjects (Mathematics, Chemistry, Geography, History, Physics, Biology, Sports, Music and Religion) are still taught in the German language. This offers and will offer a series of perspectives and opportunities to our students – the majority of whom are Romanians – who are thus eager to learn German, being aware that they will benefit from an opening towards the economic and cultural German environment.

“Brukenthalgymnasium” is a secondary school (5<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> grade), comprising a total number of about 800 junior and senior students. One can find photographs of our classes of students at the end of the yearbook. The high school is structured around two distinct departments: Science, with two classes of Mathematics/Computer Science and one of Natural Science, and Humanities, with one class of students. As for the teaching staff, it numbers about 60 people, who in addition to regular courses offer our students a large number of optional classes, such as German Folk Dances, Drama (in both German and English), Sports, etc.

It is indeed difficult to render a clear-cut picture of the successful everyday teaching-learning-evaluating process carried out in our school. This book cannot, therefore, reflect the entire work of the 137 low secondary school students and that of the 103 high school students, whose grades for the previous school year were above the average of 9.50 (in the Romanian grading system 10 is the best grade and 1 is the worst). It can, however, offer some glimpse upon their outstanding endeavour beyond this process.

Over the last years, our school has been deeply involved in partnerships with a number of schools from both western and eastern countries. Therefore, a great part of the present yearbook is allotted to the calendar of events and activities that unfolded along with the usual, compulsory classes. Moreover, teachers and students alike had the opportunity to elaborate topics of their own choice in the language they teach, or, respectively, they are taught, with reference to the aforementioned calendar.

To conclude this brief presentation, we would like to encourage you to visit us, as both the teaching staff and the students of our school are always open to dialogue, happily welcoming all our guests.

*Prof. Cristina Varga*

## Istoria școlii

**C**olegiul Național »Samuel von Brukenthal« este una dintre cele mai vechi școli de pe teritoriul României. Începuturile sale se plasează în secolele XIII-XIV, prima atestare documentară datând din 1380. A fost o școală a comunității săsești locale și a Bisericii catolice, dar a fost frecventată și de copii români din împrejurimi. La începutul secolului al XVI-lea, a învățat în această școală Nicolaus Olahus, umanist și viitor regent al Ungariei.



*Renovarea fațadei clădirii școlii (2005)*  
*Renovierung der Fassade des Schulgebäudes (2005)*

Odată cu adoptarea doctrinei luterane (Confesiunea de la Augsburg), sașii transilvăneni au acordat o atenție sporită instituției școlare. La Sibiu, în 1555, a fost înființat un gimnaziu în care se studiau în special limbile clasice, care deschideau accesul spre sursele primare ale învățaturii creștine. Sub influența umanismului, instrucția școlară a fost completată cu o temeinică educație cetățenească, realizată prin diferite activități extrașcolare (muzică, teatru, excursii) menite să dezvolte spiritul de libertate, responsabilitate și întrajutorare. Un rol important în organizarea acestor activități îl deținea »Coetus«-ul, asociația autonomă a elevilor. Școala a funcționat pe baza acestor principii până la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea.

Din secolul al XVIII-lea a devenit cea mai apreciată școală a sașilor transilvăneni, întrecând în prestigiu gimnaziile din Brașov, Bistrița, Sighișoara și Mediaș, fapt explicabil prin asumarea de către Sibiu a rolului de

capitală politică a sașilor. În 1781, a fost inaugurată noua clădire a gimnaziului, purtând amprenta barocului transilvănean. Construcția a fost ridicată în locul vechii clădiri școlare, despre care mai vorbesc astăzi bolțile gotice ale subsolurilor. De la începuturile sale și până în zilele noastre, școala a funcționat aproximativ în același loc, în apropierea bisericii Sf. Maria (evanghelică din secolul al XVI-lea). Din perioada realizării clădirii actuale, se distinge figura baronului Samuel von Brukenthal, guvernator al Transilvaniei între 1777–1787, elev al școlii sibiene la mijlocul secolului. Prin testamentul său din 1802 lăsa o mare parte a averii sale școlii și Bisericii evanghelice din Sibiu. Dintre elevii deosebiți ai secolului al XIX-lea îi reținem pe Stephan Ludwig Roth (marele pedagog, martir al revoluției de la 1848–1849), Daniil Popovici Barcianu (memorandistul de la 1892) și Milan Hodza (bacalaureat în 1896, prim ministru al Cehoslovaciei între 1935–1938).

Deoarece lumea modernă a făcut necesare noi tipuri de școli, au apărut, pe lângă gimnaziu, sub aceeași conducere, un seminar teologic-pedagogic evanghelic (1788) și o școală de meserii, devenită școală reală (1842). Învățământ elementar exista pe lângă gimnaziu încă de la organizarea acestuia în secolul al XVI-lea. Creșterea populației școlare în a doua jumătate a secolului al XIX-lea a obligat Biserica evanghelică, în calitate de patron al școlilor, să găsească noi spații pentru desfășurarea cursurilor. Asigurându-și sedii proprii, seminarul și școala elementară s-au desprins de gimnaziu, primul în 1878, a doua în 1897.

La creșterea numărului de elevi, o contribuție importantă au avut-o românii din zona Sibiului. Reformele iosefine, iluminismul în general, au zdruncinat structurile medievale, românii fiind angrenați într-o



*Ridicarea sălii de sport (2004-2005)*  
*Bau der Sporthalle (2004-2005)*

mişcare de emancipare politico-națională și de ridicare culturală. Totuși, cei mai mulți elevi români urmau gimnaziul de stat, înființat de iezuiți în 1692 și preluat de statul austriac în 1853, apoi de cel maghiar în 1868. Spre sfârșitul secolului al XIX-lea încep să se înscrie la gimnaziul evanghelic și elevi evrei, însă, ca și în cazul românilor, cei mai mulți dintre aceștia frecventau tot gimnaziul de stat. Diferențele dintre diferitele tipuri

fost perioada de apogeu a »Coetus«-ului. Printre elevi s-au numărat, atunci, viitorii istorici Gustav Gündisch și Kurt Horedt.

În anii celui de-al doilea război mondial, influențele naziste au afectat spațiul școlar. În 1940, »Coetus«-ul a fost înlocuit cu »Deutsche Jugend«, iar, între 1942–1944, liceul s-a aflat sub patronajul Grupului Etnic German, organizație nazistă. Anii 1944–1948 au fost un calvar pentru germanii din România. Mulți au fost deportați în URSS (inclusiv profesori și elevi ai Liceului Brukenthal), iar cei rămași au trebuit să suporte măsurile represive ale ocupantului sovietic și ale »puterii populare« în curs de instaurare. Între 1944–1946, clădirea liceului a fost folosită de armata sovietică.



*Săpăturile arheologice în curtea școlii, zonă care a fost folosită ca cimitir până la sfârșitul secolului al XVI-lea (2005)  
Archäologische Grabungen im Schulhof, der bis zum Ende des 16. Jahrhunderts als Friedhof genutzt wurde (2005)*

de gimnazii din imperiul habsburgic au fost mult reduse prin reforma din 1849 a ministrului austriac Leo Thun. Gimnaziile au fost ridicate atunci la opt ani de studii, iar la absolvire se susținea un examen de maturitate care permitea accesul la universitate. După 1918, la gimnaziul evanghelic, numărul românilor a scăzut datorită legislației românești, dar mai ales datorită perspectivelor deschise prin preluarea de către statul român a gimnaziului fostului stat maghiar.

În perioada 1918–1948, gimnaziul evanghelic a devenit o școală pur germană. Dacă, între 1851–1918, dintre elevii gimnaziului și ai școlii reale 80,07% erau germani, 14,68% români, 4,16% maghiari și 1,06% de alte naționalități, între 1918–1941, procentul germanilor a crescut la 96,73%, românii reprezentând 1,23%, maghiarii 1,48%, iar elevii altor naționalități 0,54% (datele statistice au fost obținute prin prelucrarea informațiilor oferite de anuarele școlii, editate între 1851–1941). Din 1921, școala s-a numit Liceul evanghelic C.A. de băieți »Brukenthal«/Brukenthalschule, iar în 1925 Școala reală superioară a fost desființată, liceul având, potrivit legislației românești, trei secții: clasică (tot mai puțin frecventată), modernă și reală. A



*Punerea în funcțiune a noului sistem de încălzire (2005)  
Inbetriebnahme der neuen Heizungsanlage (2005)*

În 1948, liceul a fost desființat de guvernul de la București. A fost reînființat în 1954, sub patronajul statului român. Un an mai târziu, și-a redobândit sediul, iar în 1956 a devenit școală mixtă (băieți, fete). Profesorii și elevii au reușit să mențină în cadrul liceului atmosfera specifică spiritului german. În special excursiile și taberele constituiau momente de evadare dintr-un spațiu în care germanii se regăseau tot mai puțin.

După 1989, s-a produs exodul populației germane. Liceul și-a păstrat limba de predare, aceasta oferind o serie de perspective și oportunități elevilor români, astăzi majoritari. Din 2001, numele școlii este Colegiul Național »Samuel von Brukenthal«. În octombrie 2005 s-au sărbătorit 625 de ani de atestare documentară.

## Aus der Geschichte der Schule



*Lucrările de mansardare (2004-2005)  
Ausbau des Dachbodens (2004-2005)*

De-a lungul timpului, școala germană a constituit o sursă de lumină și pentru elevii români din zona Sibiului, iar, după apariția școlilor românești, a devenit un model, prin accentul pus pe modelarea armonioasă a personalității elevilor, prin numeroasele și variatele activități cultural-educative.

*Prof. Ioan Popa*

Die älteste Urkunde über die Existenz einer Schule auf demselben Platz wie das Lyzeum heute, neben der evangelischen Kirche gelegen, stammt aus dem Jahre 1380 aus der »Maticula plebani cibiniensis«. Dort heißt es: »Item das man den schole hat gemacht XIX florin und 1 ort« – das sind Ausgaben für die Reparatur der Schule. Das heutige Gebäude wurde zwischen 1779 und 1781 errichtet.

Im Jahre 1555 wurde die Schule zum Gymnasium und 1578 zu einem »Gymnasium academicum«. Beginnend mit den Jahren 1756–1758 funktionierte sie entsprechend dem österreichischen »Gymnasialreglement«, um dann 1850 reorganisiert zu werden. Im Schuljahr 1853/54 besuchten 276 Schüler das Gymnasium (206 Deutsche, 52 Rumänen, 8 Ungarn).

Seit dem Schuljahr 1919 gibt es neben der »klassischen« Abteilung des Gymnasiums auch eine »Realabteilung«, an welcher das Griechische durch Geometrie, Chemie und Biologie ersetzt wird.

Im Jahre 1921 erhält die Schule den Namen »Brukenthalgymnasium« zur Erinnerung an Baron Samuel von Brukenthal, der zwischen 1777 und 1787 Gouverneur des Fürstentums Siebenbürgen gewesen war und der in seinem Testament dem Gymnasium bedeutende Schenkungen gemacht hatte. Unter dieser Bezeichnung war das Lyzeum in Hermannstadt auch während der kommunistischen Diktatur bekannt, als es verschiedene Namen und unterschiedliche Fachrichtungen hatte. Es war bis 1990 eine Schule mit deutscher Unterrichtssprache für die deutsche Minderheit in Rumänien. Obwohl nach 1990 der größte Teil der Rumäniendeutschen nach Deutschland ausgewandert ist, wird im Lyzeum (Jahrgangsstufe 9–12) und Gymnasium (Jahrgangsstufe 5–8) weiter in deutscher Sprache unterrichtet, wobei der Großteil der Schüler aus rumänischsprachigen Familien kommt.

*Prof. Dieter Nowak*

## Das Denkmal im Schulhof: Teutsch

Das Denkmal mit dieser Inschrift sehen wir jeden Tag, wenn wir unsere Schule betreten. Es ist auf jeder Zeichnung und auf jedem Foto, sowohl der Kirche als auch der Schule zu sehen. Wer war wohl diese Persönlichkeit, was hat sie geleistet, um auf eine so außergewöhnliche Weise geehrt zu werden? Es war bei den Siebenbürger Sachsen nicht üblich, solche Monumentalstatuen zu errichten – es gibt wohl ein Honterusdenkmal in Kronstadt, das ist jedoch wesentlich bescheidener.

Viele Hermannstädter kennen vielleicht das Kulturzentrum »Friedrich Teutsch« in der Fleischergasse/str. Mitropoliei, neben der evangelischen Johanniskirche, welches auch die Erasmus-Buchhandlung beherbergt. War es dieser Teutsch, mit dem Vornamen Friedrich, der auf dem Sockel der Statue im Kirch- und Schulhof, steht? Nein, das war er nicht!

Wir besuchen die Ausstellung zur Geschichte der Schule im zweiten Stock unseres Gebäudes.

Dort finden wir eine Fotografie aus dem Jahr 1899 mit der feierlichen Enthüllung der Statue von Georg Daniel Teutsch. Bischof Friedrich Teutsch war sein Sohn. Damit stehen wir vor dem nächsten Problem: Weshalb wurde gerade Georg Daniel Teutsch die so seltene Ehre zuteil, im Mittelpunkt von Hermannstadt ein Denkmal zu erhalten?

Georg Daniel Teutsch (1817–1893) wurde als Sohn eines Seifensieders in Schäßburg/Sighișoara geboren. Er besuchte das Gymnasium in Schäßburg (die bekannte Bergschule) und studierte Geschichte und Theologie. 1842 wurde er Lehrer, 1850 Rektor der Bergschule. Im Jahre 1863 wurde er zum Pfarrer in Agnetheln gewählt und war auch Dekan von Großschenk. 1867 wurde er zum Bischof der evangelischen Landeskirche von Siebenbürgen gewählt. Er verlegte den Bischofssitz von BIRTHÄLM nach Hermannstadt und setzte so ein Zeichen für die neuen Aufgaben eines Bischofs der evangelischen Landeskirche in Siebenbürgen. Gerade im Jahr 1867 hatte für die Geschichte Siebenbürgens und für die der Siebenbürger Sachsen ein neues Zeitalter begonnen: Siebenbürgen

war kein habsburgisches Fürstentum mehr, sondern es wurde als Folge des österreich-ungarischen Ausgleichs ein Teil des Königreiches Ungarn. Das bedeutete einschneidende Veränderungen für Siebenbürgen und für die Siebenbürger Sachsen. Es gab keinen Landtag und demnach keine Vertretung der Sachsen mehr, also kein Mitspracherecht in der Führung des Landes. Ein harter Schicksalsschlag traf die Siebenbürger Sachsen, als 1876 die Sächsische Nationsuniversität als Organ der politischen Selbstverwaltung der Sachsen aufgelöst und der »Sachsenboden« zertrümmert wurde. Ungarn verstand sich als Nationalstaat mit einer einzigen Nation, einer Nationalsprache und einer Kultur. Alle Nichtungarn (Rumänen, Deutsche, Slowaken, Slowenen, Serben, Montenegriner) sollten Ungarn werden. Das Mittel dazu war die Sprache, verbreitet durch Schulen, Verwaltung, Armee und Justiz. Die Gefahr der Magyarisierung bedrohte auch die Siebenbürger Sachsen. Bischof Teutsch versuchte mit aller Kraft zu retten, was zu retten war: Die

evangelischen Schulen unter der Obhut der Kirche konnten weiter in deutscher Sprache unterrichten und die evangelische Kirche verwaltete weiterhin das Vermögen der Sächsischen Nationsuniversität. Dadurch konnten die Schulen und die sächsischen Kulturvereine weiterhin unterstützt werden. Um das sächsische Nationalbewusstsein zu wecken und zu fördern, verfasste G. D. Teutsch zwischen 1852 und 1858 die »Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk«, welche die Ereignisse bis 1699 beschreibt.

Die 3,50 Meter hohe Bronzestatue im Kirch- und Schulhof, die auf einem Granitsockel steht, erinnert an die herausragende Persönlichkeit von Georg Daniel Teutsch. Er wird im Bischofsornat dargestellt. Während die linke Hand die Bibel, das Wort Gottes, hält, pocht die rechte auf die alten Urkunden mit den Privilegien der Siebenbürger Sachsen, die ihr Überleben als eigenständige Gruppe gewährleistet hatten und die G.D. Teutsch verteidigt hatte.



Prof. Dieter Nowak

## Immer noch etwas Besonderes – aber gefährdet

### Zur Situation der deutschsprachigen Schulen und Abteilungen in Rumänien\*

Von Prof. Dr. h.c. Walter König

Die massive Abwanderung der deutschen Bevölkerung nach der Wende und die Tatsache, dass auf den Dörfern »die Dämme brachen«, schien zugleich das Ende der deutschsprachigen Schulen und Abteilungen in Rumänien zu bedeuten. In vielen ländlichen Ortschaften blieb im Herbst 1990 nur eine Kindergartengruppe bestehen, die Klassen 5–8 (in Rumänien: »Gymnasium«) blieben nur an wenigen Schulen übrig. Die Lyzealstufe (9–12) konzentrierte sich ohnehin in größeren Ortschaften. In den Städten stabilisierte sich die Lage aber innerhalb weniger Jahre, und dem großen zahlenmäßigen Rückgang in den Kerngebieten stehen sogar Neugründungen in den Randgebieten wie dem Banater Bergland und vor allem im Kreis Sathmar gegenüber. Auch in Städten wie Diemrich/Deva, Neumarkt am Mieresch/Târgu Mureș, Großwardein/Oradea und Zillenmarkt/Zalău gibt es heute Schulen mit deutschsprachiger Abteilung.

#### Schülerzahlen, die überraschen

Erstaunlich ist die Zahl der Vorschulkinder und Schüler, die in Rumänien deutschsprachige Bildungseinrichtungen vom Kindergarten bis zum Lyzeum besuchen: Nach den amtlichen Statistiken waren das in den letzten Jahren konstant rund 20.000.

Für Siebenbürgen erfasste die Schulkommission des Demokratischen Forums der Deutschen in Siebenbürgen im Schuljahr 2009–2010 insgesamt 11.039 Kinder und Jugendliche in deutschsprachigen Kindergartengruppen und Schulen (Kindergarten – 2831, 1.–8. Klasse – 6141, Lyzeum – 2067). Allerdings enthalten diese Statistiken auch Schulen in denen, aufgrund des Lehrermangels, nur wenige Fächer in deutscher Sprache unterrichtet werden können. Es ist erstaunlich, dass sich diese Daten, trotz des deutlichen Rückgangs der Schüleranzahl in Rumänien aufgrund der demographischen Entwicklung, nur wenig verändert haben.

Die hier erfassten deutschsprachigen Schulen und Abteilungen bilden keine einheitliche Gruppe. Das Spektrum reicht von der großen, drei- oder gar vierzügigen Grundschule bis zur einklassigen Grundschul-Abteilung mit weniger als 10 Schülern; von den

Allgemeinschulen, in denen fast alle Fächer in Deutsch unterrichtet werden können bis zu deutschsprachigen Abteilungen, in denen in den Klassen 5–8 der Unterricht nur in 2 oder 3 Fächern und im Extremfall nur in dem Fach »Deutsch als Muttersprache« (mit einem anspruchsvolleren Lehrplan als »Deutsch als Fremdsprache«) in deutscher Sprache erfolgt, wie in den letzten Schuljahren in Victoriastadt/Victoria. Friedrich Philippi, bis Anfang 2009 Vorsitzender der Schulkommission des Demokratischen Forums der Deutschen in Siebenbürgen, schreibt dazu: »Es scheint gewagt, diese Schulen noch als deutschsprachige Schulen zu bezeichnen«. Eigentlich handelt es sich um Schulen mit erweitertem Deutschunterricht.

Selbstständige Schulen, die ausschließlich Klassen mit deutscher Unterrichtssprache führen, sind in Rumänien die 5 Lyzeen, die organisatorisch auch den Unterbau der Klassen 1–8 oder 5–8 umfassen: Das Deutsche Goethe-Kolleg in Bukarest/București, das Theoretische Lyzeum Johannes Honterus in Kronstadt/Brașov, das Theoretische Lyzeum Nikolaus Lenau in Temeswar/Timișoara, das Samuel-von-Brukenthal-Gymnasium in Hermannstadt/Sibiu und das Theoretische Lyzeum Johann Ettinger in Sathmar/Satu Mare. Dazu kommt die Hermann-Oberth-Schule in Mediasch/Mediaș mit Klassen der Jahrgangsstufe 1–8.

Von den 10 »Lyzeen mit deutschsprachigen Abteilungen« (mit ganzen Klassenzügen von der 9. bis zur 12. Klasse) liegen 8 in Siebenbürgen – darunter befinden sich so traditionsreiche Schulen wie das Joseph-Haltrich-Lyzeum in Schäßburg/Sighișoara und das Stephan-Ludwig-Roth-Lyzeum in Mediasch.

Schwierig ist die Lage auf dem Land. Die Statistik des Schuljahres 2009/2010 für Siebenbürgen enthält 19 Schulen, in denen es nur die Klassen 1–4 gibt, 14 von ihnen in Ortschaften ohne deutschsprachige Gymnasialstufe.

*\*Aktualisierte und bearbeitete Fassung des Beitrags, der unter dem gleichen Titel in zwei Folgen in der »Siebenbürgischen Zeitung«, Folge 6 vom 15. April 2009 und Folge 7 vom 30. April 2009, erschienen ist.*

### »Schulen in der Sprache der deutschen Minderheit« – »Deutschsprachige Schulen«

Die hohen Schülerzahlen in den deutschsprachigen Bildungseinrichtungen haben ihren Grund in dem starken Zustrom rumänischer Schüler. Neben dem guten Ruf der alten Traditionsschulen ist es vor allem die Hoffnung auf bessere Studien- und Berufschancen im In- und Ausland, die rumänische Eltern veranlasst, ihre Kinder in deutschsprachige Schulen und Abteilungen zu schicken.

Durch die Abwanderung rumäniendeutscher und den Zustrom rumänischer Schüler sowie durch die Veränderung des Umfeldes hat sich der Charakter dieser Schulen verändert. Sie sind nicht mehr »siebenbürgisch-sächsische Schulen« oder »schwäbische Schulen«, auch nicht mehr »deutsche Schulen« im alten Sinne, also nicht mehr Schulen der deutschen Minderheit – die Schüler deutscher Muttersprache sind hier selbst in der Minderheit, ihr Anteil an der Schülerzahl liegt unter 10%. Aber nach wie vor sind es »Schulen in der Sprache der deutschen Minderheit«. Sie haben im Demokratischen Forum der Deutschen in Rumänien einen verlässlichen Partner, der entschlossen ist, den durch das rumänische Unterrichtsgesetz vorgegebenen Status zu nutzen und ihnen im Rahmen seiner Möglichkeiten Unterstützung zu gewähren.

In amtlichen Publikationen wird vom »Minderheitenschulwesen« und von »Minderheitenschulen« gesprochen, im Schulgesetz von »Unterricht in den Sprachen der nationalen Minderheiten«. Die neuen Deutsch-Lehrpläne für diese Schulen und Abteilungen nennen das Fach »Deutsch als Muttersprache« (DaM) im Unterschied zu den weniger anspruchsvollen Lehrplänen des Faches »Deutsch als Fremdsprache« (DaF) in den rumänischen (rumänischsprachigen) Schulen – auch wenn aufgrund der Zusammensetzung der Schülerschaft Methoden des Fremdsprachenunterrichts immer größere Bedeutung gewonnen haben. Davon ausgehend wird oft von »muttersprachlichen Schulen und Abteilungen« gesprochen, womit darauf verwiesen wird, dass es sich bei der Unterstützung dieser Schulen für die rumänische Seite aus minderheitenpolitischer Sicht um Minderheitenförderung handelt. Zutreffend ist sicher die Bezeichnung »deutschsprachige Schulen« (oder »Schulen mit deutschsprachigem Unterricht«) und »Schulen mit deutschsprachiger Abteilung«. Aber der Außenstehende muss immer berücksichtigen, dass die Entscheidungen für bestimmte Maßnahmen und selbst für bestimmte Termine in der Minderheitensituation nicht nur pragmatischen Charakter haben, sondern ein »Politikum« sind.

»Im Falle der deutschsprachigen Schulen wird trotz der Zusammensetzung der Schülerschaft der

Minderheitencharakter nicht infrage gestellt. Konkret bedeutet dieses, dass das Ministerium anerkennt, dass hinter diesen Schulen eine Minderheit steht, die bestimmte Ansprüche stellt«. Dies schreibt Martin Bottesch, bis 2008 Vorsitzender der Schulkommission des Landesforums, dem Vertreter aller Regionen angehören. Und auch in den Augen rumänischer Eltern gelten diese Schulen noch immer als »Minderheitenschulen«, als »deutsche Schulen«, wobei ohne Ausnahme der Schulträger seit 1948 der rumänische Staat ist. Das erklärt, warum sie sich an das Demokratische Forum der Deutschen in Rumänien wenden, wenn es um Fragen geht, die über lokale Probleme hinausgehen. »Somit tritt eine Minderheit, aus deren Reihen weniger als 10% der Schüler entstammen, als Fürsprecherin des ganzen staatlichen deutschsprachigen Schulnetzes auf« stellt Bottesch fest. Die Schulkommission des Demokratischen Forums »unterstützt das Ministerium in allen bildungspolitischen Fragen, die zur Festigung des Stellenwerts des deutschsprachigen Unterrichts beitragen«, heißt es in einer Darstellung des Ministeriums. Sie vertritt die Forderungen und Interessen dieser Schulen (zunächst im Kontakt mit den Kreis schulbehörden und wenn nötig mit dem Ministerium) und sie erhebt jährlich eine Schulstatistik, um einen Überblick über die Entwicklung zu behalten. Sie hat sich besonders um die Übersetzung, Finanzierung und Drucklegung der Schulbücher für die Klassen 11 und 12, die nicht vom Ministerium finanziert werden, verdient gemacht.

Die deutschsprachigen Schulen und Abteilungen sind eingebunden in das rumänische Schulwesen und dieses hat gravierende Mängel. Sehr häufige, wenig oder gar nicht vorbereitete »Reformen« machen eine mittelfristige Planung schwer. Darüber klagen auch Lehrer in Deutschland, aber der Blick auf Rumänien zeigt, dass es beträchtliche Steigerungsmöglichkeiten gibt. Unterrichtsminister werden ständig ausgewechselt (sogar mehrmals in einer Legislaturperiode!) und »keiner setzt fort, was der Vorgänger angefangen hat«. Dazu kommen die Probleme einer wenig entwickelten Zivilgesellschaft mit einem ausgeprägten Individualismus, einer »Gesellschaft im Umbruch, die wenig Beständiges, dafür umso mehr Oberflächlichkeit zu bieten hat«, meinen Lehrer aus Rumänien. Ein neues Unterrichtsgesetz soll das unzählige Male abgeänderte Gesetz aus dem Jahr 1995 nun ersetzen.

Der landestypischen »Inflation guter Noten« können sich die deutschsprachigen Schulen und Abteilungen nicht ganz entziehen, wenn sie die eigenen Schüler im Konkurrenzkampf um Studienplätze nicht benachteiligen wollen.

Ein pädagogisch sensibler Gastlehrer schrieb mir treffend, ihm sei »sehr deutlich geworden, dass die deutschsprachigen Schulen sich nur sehr bedingt abkoppeln können vom Umfeld, in dem sie existieren, dass die eigene Profilbildung dort an Grenzen stößt, wo tief eingewurzelte Mentalitäten und Gewohnheiten in- und außerhalb der Schule Platz greifen«. Umso deutlicher sieht man aber, dass es Schulleiter und Lehrer mit bewundernswerter Gelassenheit gibt, die mutig, engagiert und konsequent Freiräume nutzen. Es gelingt ihnen, viele Kriterien zu erfüllen, die in Westeuropa für eine »gute Schule« gelten.

### Das pädagogische Profil

In diesem Rahmen – und mit diesen deutlichen Grenzen – hat sich in dem Leben und der Arbeit der deutschsprachigen Schulen und Abteilungen in den letzten Jahren vieles verändert.

Schon die äußeren Arbeitsbedingungen haben sich in einigen Schulen deutlich verbessert: Die Gebäude des Joseph-Haltrich-Lyzeums einschließlich des Internats (des Alberthauses) sind mit großer Hilfe der Hermann-Niermann-Stiftung und dank des großen Engagements des Ehepaares Karl und Annemarie Scheerer großzügig generalsaniert worden und befinden sich in einem ausgezeichneten Zustand. Die Brukenthalschule hat 2005 endlich eine neue Turnhalle erhalten und die Mansarde wurde ausgebaut. In der Honterusschule wurden die Schulgebäude renoviert und ehemalige Schüler staunen bei einem Besuch über die wohnlichen Schulräume. Seit September 2010 können dank der Rückgabe eines Gebäudes an die Kirche alle Schüler den Unterricht am Vormittag besuchen. Die Gebäude der Hermann-Oberth-Schule am Kastellplatz in Mediasch konnten schon 1996 und 1998 renoviert und erweitert werden. Aber es gibt an vielen Schulen immer noch Zweischichtbetrieb.

Kennzeichen der deutschsprachigen Schulen und z.T. auch der Abteilungen ist immer noch das lebendige »Schulleben«, auch wenn sich die Tätigkeitsfelder verändert haben. Es gibt keine Skilager alten Stils mehr, keine Blaskapellen, kaum noch Schülerorchester und auch der Schulchor ist keine Selbstverständlichkeit mehr. Aber es gibt Tanzgruppen, Theatergruppen, Ausflüge, Schulfeste, öffentliche Veranstaltungen und eine Vielzahl von Projekten, oft in Zusammenarbeit mit Schulen aus dem Ausland. Dieses Schulleben bietet Gelegenheiten zur Verantwortungsübernahme und zum sozialen Lernen und ist für die Schumatmosphäre und das Lehrer-Schüler-Verhältnis von großer Bedeutung, ebenso für die Darstellung der Schule nach außen.

Zu der »nachwirkenden Tradition« kamen nach der Wende neue Möglichkeiten: neue Medien und Materialien, intensive Kontakte zum deutschen Sprachraum, Studienaufenthalte und Fortbildungskurse im Ausland, Schüleraustausch, Sprachdiplom und Anregungen durch das Fortbildungszentrum und die Gastlehrer.

Seit 1991 arbeiten auch in Rumänien Gastlehrer aus Deutschland in verschiedenen Funktionen, vor allem als »Multiplikatoren« zur Förderung des Deutschunterrichts. Ihre Zahl wurde in den letzten Jahren etwas verringert und einheimische Kollegen bedauern, dass sich die Aufgabe der Gastlehrer mehr und mehr auf die Vorbereitung und Abnahme der Sprachdiplomprüfung beschränkt. Ihre Arbeit ist pädagogisch-methodisch eine Bereicherung, gerade weil sie oft Situationen anders einschätzen als ihre einheimischen Kollegen. Sie können als Fachberater wichtige Anstöße geben. In den letzten Jahren haben sie große, schulübergreifende Projekte initiiert oder selbst organisiert. Qualitativ-pädagogisch ist vieles in Bewegung und im Wandel begriffen. Dafür nur einige Beispiele:

Es gibt ein nach ganzheitlichen Gesichtspunkten ausgerichtetes Curriculum für die deutschsprachigen Kindergärten. Neue »Curriculare Lehrpläne« für das Fach »Deutsch als Muttersprache« wurden in Arbeitsgruppen von Lehrerinnen und Lehrern unter maßgeblicher Mitwirkung von Gastlehrern erarbeitet. Moderne Lese- und Sprachbücher für die Grundschule, das Gymnasium und die Klassen 9–10 konnten erscheinen, für Kindergarten und Grundschule gibt es nützliche Handreichungen. Die Übersetzung rumänischer Schulbücher für den deutschsprachigen Fachunterricht ist leider eine »unendliche Geschichte« und bleibt unbefriedigend. Nach jeder Lehrplanänderung stellt sich die Aufgabe neu und ist nicht nur wegen der sehr kleinen Auflage schwierig zu bewältigen.

Religion ist in allen Schulen und Klassen Pflichtfach, das sonderbarerweise aber von den Eltern abgewählt werden kann. In Siebenbürgen nehmen orthodoxe Schüler sehr oft am deutschsprachigen evangelischen Religionsunterricht teil. Im Schuljahr 2008–2009 erhielten 3.966 (!) Schülerinnen und Schüler in 192 Gruppen (nicht Klassen) evangelischen Religionsunterricht mit je einer Wochenstunde.

Ab dem Schuljahr 1999/2000 wurde an diesen Schulen in den Klassen 6 und 7 das einstündige Fach »Geschichte und Traditionen der deutschen Minderheit in Rumänien« mit einem modernen Curriculum eingeführt. Dazu ist 2004 ein anregendes Lehrbuch erschienen, das 2007 in 3. Auflage gedruckt wurde und im Jahr der Kulturhauptstadt unter den Sachbüchern auf

## Repartizarea absolvenților după localitatea unde studiază | Wahl des Studienortes

Nr.	Localitatea   Ortschaft	Anul absolvirii   Jahr					
		2008		2009		2010	
		Nr. abs. Abs.	%	Nr. abs. Abs.	%	Nr. abs. Abs.	%
1.	Sibiu   Hermannstadt	33	28,94	30	25,42	36	30,50
2.	Cluj-Napoca   Klausenburg	33	28,94	27	22,88	33	27,96
3.	București   Bukarest	15	13,15	19	16,10	13	11,00
4.	Timișoara   Temeswar	2	1,75	4	3,39	6	5,08
5.	Brașov   Kronstadt	2	1,75	2	1,69	1	0,84
6.	Târgu Mureș   Neumarkt	-	-	-	-	1	0,84
7.	Alte țări*   Ausland*	21	18,42	33	27,96	26	22,03
8.	Fără informații certe Keine verlässlichen Informationen	8	7,01	3	2,54	2	1,69
Total   Insgesamt		114	100	118	100	118	100

### \* Alte țări | Ausland

Nr.	Țara   Land	Anul   Jahr					
		2008		2009		2010	
		Nr. abs.   Abs.	Nr. abs.   Abs.	Nr. abs.   Abs.	Nr. abs.   Abs.		
1.	Anglia   England	1		2		-	
2.	Austria   Österreich	3		13		13	
3.	Danemarca   Dänemark	-		-		1	
4.	Elveția   Schweiz	-		-		1	
5.	Finlanda   Finnland	-		-		1	
6.	Germania   Deutschland	16		16		9	
7.	Olanda   Holland	-		1		1	
8.	Spania   Spanien	-		1		-	
9.	SUA   USA	1		-		-	
10.	Total   Insgesamt	21		33		26	

## Gânduri de părinte

Motto:

»Ce e rău și ce e bine

Tu te-ntreabă și socoate.«

(Mihail Eminescu, *Glossă*)

### Trecut-au anii ca nouri lungi pe șesuri...

Îi vedem deja mari, oameni în toată firea. Deja! Copiii noștri nu mai sunt copii decât pentru noi înșine, părinții care ne căutăm în ei, cu înfrigurare, tinerețea. Copilăria lor și tinerețea noastră sunt, de acum, amintiri, iar în suflet ne-au rămas doar nostalgia și neliniștea pentru ceea ce va fi.

A venit vremea să ne retragem, discret, în culise – mai simțim, uneori, nevoia să jucăm rolul sufleurului, chiar dacă nimeni nu ne-o cere. Oricum, cu greu ne desprindem de scenă pentru a coborî în sală, unde avem un loc în public și unde ne sunt rezervate cele mai mari emoții; paradoxal, mai mari chiar decât cele pe care le-am trăit ca »actori«. După cum mai mare pare să ne fie și exigența: suntem mereu nemulțumiți și critici. Cu ei, nu cu noi! Excesiv de critici, dăm sentințe și suntem ispititi să le executăm fără drept de apel (de dreptul la replică ne este, adesea, teamă...).

Am uitat, pare-se, încântările care ne-au înșeninat tinerețea, înțelesurile pe care le tot deslușeam, convingși că lumea s-a născut cu noi și, prin urmare, pentru noi – *ergo*, este a noastră. Și noi, tineri fiind, cu onestă candoare, ne închipuiam că suntem centrul lumii și că de la noi încolo începe viața universului. Dar refuzăm anamneza, când este vorba de existența proprie, pe principiul »despre noi înșine să tăcem.« Prețul acestei tăceri, spune Petre Pandrea, este cel »al rușinii de a fi sperjuri prin tăcere.« Măcar să ne amintim, în liniște, fără a invoca amnezia, și să ne cercetăm: ne ridicăm noi la nivelul cerințelor pe care le avem față de copilul nostru? (*Decalogul* este imperativ pentru toti, deopotrivă!) Îl comparăm mereu cu noi la vârsta lui, deși comparația nu este un argument; nici condițiile social-istorice, nici modul concret de viață nu justifică această raportare la trecut – alte vremuri, altă modă, alte cerințe într-o altă lume! Vrem ca el să fie mai bun decât noi, dar uităm că mai-binele este dușmanul binelui; vrem să împlinescă idealul nostru, ignorând faptul că el își are propriul ideal; să reușească, unde noi am dat greș și să fie »cu o treaptă mai domn.« Ce vrea el, nu ce vrem noi, contează de-acum. Suntem noi capabili să rămânem aproape de el, să înțelegem ce vrea? Esențială este *comunicarea*,

prima necesitate spirituală a omului din toate timpurile. Iar comunicarea cu propriul copil este, poate, cel mai greu examen al unui părinte.

### Ești tatăl copilului tău, nu pentru că i-ai dat viață, ci pentru că îi dai iubire.

Iubirea, povara dureros de dulce care dă sens vieții noastre, cea îndelung-răbdătoare și binevoitoare, este »lăstar al libertății« (Erich Fromm). Ca și libertatea din care crește, ea presupune *responsabilitate asumată*. De aici, obligația părintelui de a fi de două ori responsabil în relația cu copilul său: în ceea ce îi dă și în ceea ce îi cere. Iubirea ne ajută să-i înțelegem, corect, personalitatea și necesitățile, să-l sprijinim necondiționat pentru a-și găsi drumul și a-și clădi o viață frumoasă, iar libertatea ne dă curajul de a prelua, în mod critic, tradiția și de a-i transmite copilului doar valorile reale. Să avem curajul de a cerne și discerne, chiar dacă aceasta presupune, uneori, să abandonăm o tradiție în numele căreia s-au generat, în decursul timpului, atâtea drame și tragedii. Avem nu doar dreptul, ci și datoria de a prelua selectiv, după o atentă chibzuință, doar elementele de certă valoare, pertinente și progresiste din tradiție. Lucian Blaga ne atrage atenția în acest sens: »Tradiția are într-adevăr un rost numai dacă devine un factor creator, altfel e o cârjă pentru atâtea și atâtea slăbiciuni ale unui neam.« Firesc este să nu lăsăm copiilor noștri o »grea moștenire«, să nu îi împovăram nici cu neajunsurile pe care ni le-au lăsat înaintașii, nici cu neputințele noastre.

Responsabilitatea ne obligă să analizăm, obiectiv, progresul noii generații, nu doar sub aspect biologic (statisticile ne informează despre superioritatea »cantitativă«: copii mai înalți, mai bine dezvoltati, cu o anumită precocitate fiziologică) și al inteligenței (este semnalat adesea un IQ superior al copiilor față de cel al părinților), ci și în privința *caracterului*. Este adevărat, *dimensiunea morală* a existenței noastre, care s-ar cuveni să fie prioritară, pare să prezinte, în mod inexplicabil, cel mai mic interes pentru noi, societatea. Ne dorim tineri inteligenți, culti, competitivi, de performanță, dar condiția lor morală, însă, ar trebui să ne preocupe la fel de mult. S-a scris mult și bine, uneori și frumos, despre cum ar trebui să fie tânăra generație, dar se ignoră puterea exemplului personal – este un truism faptul că îți înveți copilul, în primul rând, ceea ce ești tu însuși. Noi, societatea, ar trebui să ne privim în oglindă și să îndreptăm ceea ce nu ne place la noi înșine, înainte de

a formula obiective și bareme morale pentru generația pe care acum o modelăm. Să nu ne amăgim că pe scena vieții putem convinge schimbând, la nesfârșit, măștile și, mai ales, să nu ne inducem în eroare copiii în această privință: copiii ne sunt cei mai necruțători judecători, victimele educației sunt cei mai nemiloși călăi, după cum greșelile pe care le facem în domeniul vital al educației au întotdeauna efect de bumerang. Esențial este să nu avem prejudecăți și să acceptăm că și copiii ne pot fi profesori, și încă foarte buni, numai să nu ne fie teamă și să vrem să învățăm.

**Noi am rodit, să le dăm posibilitatea să rodească și ei!**

Ne întrebăm, uneori, dacă am fost un părinte bun, unde am greșit, ce ar fi trebuit să schimbăm în atitudinea noastră, ce altceva se cuvenea să fi făcut... Nu am văzut portretul părintelui ideal, nu am urmat o școală pentru părinți, nu ne-a dat nimeni rețete garantate. Ca toate generațiile de părinți de până acum, ne-am exercitat



rolul empatic, empiric, instinctiv, intuitiv, întrebându-ne adesea *ce e rău și ce e bine*, învățând din greșeli și progresând alături de copii. Pentru toate meseriile, profesiile, carierele din lume există școli, colegii, facultăți și cursuri post-universitare; părinții nu au decât să fie autodidacți toată viața și să recurgă la învățarea euristică, epistemologică, experimentală și de orice fel se vor mai afla, cu speranța – sau iluzia – că la următorii

copii va fi mai ușor. Dar nu ne scaldăm de două ori în aceeași apă a unui râu. Copiii vor fi întotdeauna unicate, provocări unice, irepetabile, cu care nu putem aplica, de două ori, același »algoritm«. Avem posibilitatea să-i înțelegem, doar dacă rămânem și noi tineri...

Cu vârsta, devenim conservatori, suntem tentați să idealizăm trecutul, a cărui nostalgie ne împiedică să vedem, limpede, încotro ne îndreptăm. Conștienți de acest neajuns, trebuie să depunem efortul de a judeca înțelept și de a ne credita urmașii, după modelul socratic. Îi vom ajuta mereu să își descopere gândurile frumoase, fondul bun-frumos (*kalos*, cum spuneau grecii, cu un singur cuvânt care îngemănează binele și frumosul), confirmând actualitatea maieuticii. A venit timpul să asistăm la venirea pe lume a unui nou mod de a gândi, a unei noi concepții – cu care nu are nicio importanță dacă suntem sau nu de acord. Să ne amintim reacția părinților noștri la tentativele noastre de emancipare și mult-invocatul conflict dintre generații. Să ne amintim ceea ce nu ne plăcea în atitudinea părinților noștri față de noi, pentru a nu repeta greșelile lor, și a ne cruța, astfel, copiii. Se cade să apărem în fața lor ca un sprijin, nu ca un obstacol; ca un partener, și nu ca un concurent. Vârsta ne obligă să dovedim corectitudine, înțelepciune și bunătate.

Alături de copii, vom trăi în permanență bucuria de a redescoperi miracolul vieții și frumusețea lumii (pe care vârsta vrea să ni le ascundă), vom re-învăța, atunci când vom fi uitat, ce înseamnă entuziasmul și optimismul, pentru a nu ne lăsa prăfuiți de trecere. »Când nu mai suntem copii, spune Constantin Brâncuși, am murit demult.« Iar Eminescu ne avertizează că bătrânețea este incapacitatea de a trăi emoția:

Trecut-au anii ca nouri lungi pe șesuri  
Și niciodată n-or să vie iară,  
Căci nu mă-ncântă azi cum mă mișcară  
Povești și doine, ghicitori, eresuri,  
Ce fruntea-mi de copil o-nseninară,  
Abia-nțelese, pline de-nțelesuri...  
Pierdut e totu-n zarea tinereții  
Și mută-i gura dulce-a altor vremuri...

Firesc este ca, atunci când »timpul crește-n urma mea« să mă adăpostesc la umbră, pentru a lăsa soarele celor tineri, care au nevoie de el și îi pot face față. Iar eu să nu aștept să »mă întunec«, ci să îmi impun să-mi păstrez seninătatea, bucurându-mă de frumusețea unei noi primăveri, pe care am pregătit-o cu iubire, cu nețărnută grijă și dăruire. Florile primăverii și fructele verii vor fi măsura trudei noastre.

Margareta Kamla,  
președintele Asociației »Colegiul Brukenthal«

## Sambachshof 2008

Es ist Sonntag, der 24. August 2008. Am Parkplatz beim Thalia-Saal wartet pünktlich ein Bus von »Trans Europa«, um uns wieder einmal mit Schülern der 11. Klasse zum Sambachshof zu fahren. Seit 1991 ist dieses Bildungszentrum in Bayern jährlich unser Ziel. Im Laufe der Zeit vereinfachten sich die Formalitäten für den Grenzübergang. Formulare, Visa, scharfe Grenzkontrollen gehören der Vergangenheit an. So kann man nun einen Zeitplan auch einhalten.

Am Sambachshof wurden wir freundlich empfangen und einquartiert. Nach dem Abendessen wurde uns das Programm vorgestellt und wir lernten unsere deutschen Partner aus Krefeld kennen.

Beide Gruppen nahmen in der folgenden Woche an Planspielen teil. Ein Spiel hieß »POL&IS – Politik und Internationale Sicherheit«, wo die Teilnehmer als Regierungschefs, Wirtschaftsminister, Staatsminister, Presseleute usw. nach bestimmten Regeln tätig waren. In ihren Händen lag für einige Zeit das Schicksal der Welt. Interessant war, dass das Geschick oder Ungeschick die wirtschaftliche Existenz von Millionen von Menschen entscheidend beeinflusste. Manchmal drohte sogar ein Atomkrieg. Die Staaten nahmen auch an Olympischen Spielen teil oder sie wetteiferten auf kultureller Ebene.

Das andere Planspiel bezog sich auf die Organe und Organisationen der Entscheidung innerhalb der Europäischen Union. Hier konnten die Schüler als Außenminister bzw. als Ministerpräsidenten Entscheidungen treffen und entsprechend den Normen der EU abstimmen: mit absoluter Mehrheit, mit qualifizierter

Mehrheit, mit Einstimmigkeit usw. In der zweiten Woche gab es neue Partner aus Rudolstadt in Thüringen.

Auch Deutschlandkunde war gefragt, wie z. B. das Schicksal der Juden im III. Reich. Zum Programm gehörte desgleichen die Besichtigung der Städte Bamberg, Würzburg und Nürnberg.

Die Zusammenarbeit in den Gruppen ermöglichte es den rumänischen und deutschen Schülern sich näher kennenzulernen. Die Kommunikation wurde auch in der Freizeit bis spät am Abend fortgesetzt und hatte nicht immer die Zustimmung der jeweiligen Lehrer, die dafür verantwortlich waren, dass jeder Schüler um 23 Uhr in seinem Zimmer ist.

Die Begegnungen am Sambachshof führten im Laufe der Jahre zu andauernden Freundschaften, was eines der Ziele der Begegnungsseminare ist.

*Prof. Dieter Nowak*



# Agenda noastră | Unser Terminkalender



## August | August 2008

- |    |                 |   |
|----|-----------------|---|
| 7  | 11. – 21.       | Ausflug der Absolventen des Jahres 2008: Königstein, Bucegi und Portița               |
| 8  | 24.08. – 5.09.  | Kurse am Sambachshof  |
| 9  | 26.08. – 5.09.  | Brukenthalschüler sind Gäste der Kantonsschule Luzern (Schweiz)                       |
| 10 | 30.08. – 5.09.  | Besuch einer Gruppe des Gymnasiums Laufenthal-Thierstein (Schweiz) in Hermannstadt    |
| 11 | 31.08. – 11.09. | Brukenthalschüler in Eutin, Austausch mit dem Carl-Maria-von-Weber-Gymnasium          |
| 7  | 11. – 21.       | Excursia absolvenților din anul 2008 în Piatra Craiului, Munții Bucegi și la Portița  |
| 8  | 24.08. – 5.09.  | Cursurile pentru elevi la Sambachshof (Germania)                                      |
| 9  | 26.08. – 5.09.  | Elevii de la Colegiul Brukenthal sunt oaspeții Școlii cantonale din Lucerna (Elveția) |
| 10 | 30.08. – 5.09.  | Vizita unui grup de elevi de la Liceul »Laufenthal-Thierstein« din Laufen (Elveția)   |
| 11 | 31.08. – 11.09. | Vizita elevilor noștri la Liceul »Carl-Maria-von-Weber« din Eutin (Germania)          |

## September | Septembrie 2008

- |    |           |  |
|----|-----------|--|
| 12 | 2. – 12.  | Studienreise von Schülern der 10. Klassen nach England                                   |
| 13 | 5.        | Klassentreffen des Jahrgangs 1997 in der Aula  |
| 14 | 14. – 23. | Besuch einer Gruppe des Apian-Gymnasiums aus Ingolstadt in Hermannstadt                  |
| 15 | 15.       | 1. Schultag  |
| 16 | 15. – 20. | Aufenthalt unserer Schüler in Burgas (Bulgarien) als Gäste des Goethe-Gymnasiums         |
| 17 | 19.       | Übergabe des Schulgebäudes an die Evangelische Stadtpfarrgemeinde Hermannstadt           |
| 18 | 20.       | Beteiligung der Volkstanzgruppe am Sachsentreffen in Birtihalm                           |
| 12 | 2. – 12.  | Excursia de studiu a elevilor din clasele a 10-a în Anglia                               |
| 13 | 5.        | Întâlnirea absolvenților din promoția anului 1997 în aula școlii                         |
| 14 | 14. – 23. | Vizita unui grup de elevi de la Liceul »Apian« din Ingolstadt (Germania)                 |
| 15 | 15.       | Prima zi de școală   |
| 16 | 15. – 20. | Vizita elevilor noștri în Burgas (Bulgaria) ca oaspeți ai Liceului »Goethe«              |
| 17 | 19.       | Predarea clădirii școlii Parohiei Bisericii Evanghelice din Sibiu                        |
| 18 | 20.       | Participarea formației de dansuri populare săsești la »Întâlnirea sașilor« de la Biertan |



12



14



15



16



18



19



22



23

## Oktober | Octombrie 2008

19	1. – 12.	Reise nach München: Schüleraustausch mit dem Edith-Stein-Gymnasium
20	3.	Tanzabend der Lyzeumsschüler in der Aula
21	4.	Tanzabend der 7. B Klasse
22	4. – 5.	Thematischer Ausflug der 9. C nach Seligstadt/Seliștat: Sächsische Architektur
23	4. – 5.	Ausflug der Klassen 7. C und 10. C zur Sâmbăta-Hütte
24	11. – 12.	Ausflug der 9. B nach Seligstadt
25	14.	Präsentation des Jahrbuchs 2005 – 2008 der Schule und des Jahrbuchs des Arbeitskreises für Geschichte und Sozialwissenschaften in der Aula
26	24.	Tanzabend in der Aula (Lyzeum)
27	24. – 26.	Ausflug zur Negoii-Hütte (Schüler der Klassen 10 und 11)
28	25.	Ausflug der 5. B nach Kleinscheuern
29	29.	Wettbewerb zur Geschichte der Siebenbürger Sachsen (10. Klassen)
19	1. – 12.	Vizita în München: schimb de experiență cu elevii Liceului »Edith-Stein«
20	3.	Seara de dans a liceenilor în aula școlii
21	4.	Seara de dans a clasei a 7-a B
22	4. – 5.	Excursia tematică a clasei a 9-a C la Seliștat: »Elemente de arhitectură săsească«
23	4. – 5.	Excursia claselor a 7-a C și a 10-a C la Cabana Sâmbăta
24	11. – 12.	Excursia clasei a 9-a B la Seliștat
25	14.	Prezentarea »Anuarului școlii 2005 – 2008« și a »Anuarului Cercului de istorie și științe sociale« în aula școlii
26	24.	Seara de dans a liceenilor în aula
27	24. – 26.	Excursia elevilor claselor a 10-a și a 11-a la Cabana Negoii
28	25.	Excursia clasei a 5-a B la Șura Mică
29	29.	Concursul privind istoria sașilor din Transilvania (clasele a 10-a)

## November 2008

- |    |                |  |
|----|----------------|--|
| 30 | 1.             | Studienausflug des Arbeitskreises für Geschichte und Sozialkunde nach Holzmenjen/Hosman              |
| 31 | 6. – 8.        | »Stark ohne Gewalt« – Projekt für Schüler der 10. Klassen  |
| 32 | 8.             | Ausflug der Schüler der 5. und 6. Klassen zum Sâmbăta-Kloster und zur Kerzer Abtei                   |
| 33 | 14. – 16.      | Studienreise von Schülern der 10. Klassen in die Maramuresch   |
| 34 | 16.            | Wanderung der Lyzeumsschüler: Gura Râului – Hohe Rinne   |
| 35 | 20.            | Basketballspiel Schüler – Lehrer   |
| 36 | 28             | Festveranstaltung anlässlich des Nationalfeiertags Rumäniens   |
| 37 | 29.II. – 1.II. | Schulinterne Fortbildung in Wolken-dorf: »Der Erwerb von Fähigkeiten und Fertigkeiten in der Schule« |



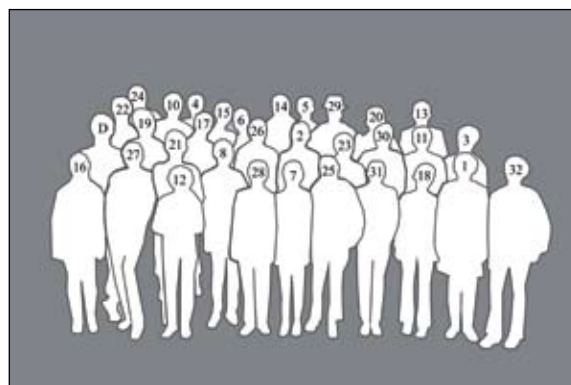
## Clasa a 5-a B | Klasse 5 B

Diriginte | Klassenlehrer:

Prof. Nicula Octavian Cornel



1	Barbu Raluca Maria	16.02.2000	23	Popesc Adrian Mihai	24.09.1999
2	Batovici Alexandra Andreea	30.11.1998	24	Preda Dragoș George	30.06.1999
3	Bădăcin Eduard Mihai	20.12.1999	25	Smaranda Cristina Aurora	16.05.1999
4	Breaz Alexandru	29.07.1999	26	Stancu Hanna Maria	21.03.1999
5	Câdea Tudor	30.08.1999	27	Suciu Mihaela	05.11.1999
6	Cordun Cristina	14.07.1999	28	Suciu-Hening Ioana Maria	13.01.2000
7	Cristea Alina Ștefana	17.12.1999	29	Tămâian David Mihai	10.11.1998
8	Domnariu Ileana	30.10.1999	30	Ucenic Robert	25.02.2000
9	Dragomanu Andreea Anamaria	17.12.1999	31	Vlad Sabina Mihaela	02.03.2000
10	Gavrilă Paul Vasile	30.04.1999	32	Vulcu Nadia Edvina	14.11.1999
11	Gligor Cornel Mihai	25.07.1999			
12	Groza Anastasia	11.05.2000			
13	Hallmen Thomas Michael	01.08.1999			
14	Istrate Ioana	16.09.1999			
15	Lomnășan Carolin Judith	29.04.2000			
16	Lupu Andreea Cecilia	05.05.1999			
17	Militaru Denisa Andreea	27.11.1999			
18	Mitrea Silvia	25.12.1999			
19	Muntean Tudor Dan	29.05.1999			
20	Pacnejer Andrei Nicolae	19.02.1999			
21	Pătruțiu Raluca Ioana	21.06.1999			
22	Pleșca Raul Damian	02.09.1999			



## Clasa a 5-a C | Klasse 5 C

Dirigintă | Klassenlehrerin:

Prof. dr. Dimulete Lăcrămioara Geta



1 Barnu Cristofor	11.04.1999	23 Prohaska Sarah	25.07.1999
2 Boborodea Sabina Diana	28.01.1999	24 Ruopp Daniel Matthias	19.08.1999
3 Bokor Eduard	16.12.1999	25 Sassu Eliza	17.06.1999
4 Bundă Denisa Ioana	19.06.1999	26 Stamate Bogdan Nicolae	17.04.2000
5 Cioca Ramona Ioana	05.06.1999	27 Șerb Sofia Teodora	03.05.2000
6 Dădârlat Cosmin Paul	29.05.1999	28 Turcu Raluca Ioana	21.07.1999
7 Dinu Adelina Andreea	08.09.1999	29 Umbrich-Comșa Christian	09.06.1999
8 Drăgoiu Raul Ioan	29.03.2000		
9 Fulga Darius Christian	11.06.1999		
10 Ioo Olivia Melissa	24.09.1999		
11 Lomotă Alexandru	12.09.1999		
12 Mezdrea Violina	06.07.2000		
13 Mocanu Alina Gabriela	23.03.1999		
14 Motronea Bogdan Dumitru	26.10.1999		
15 Motronea Ștefana	26.10.1999		
16 Mureșan Vlad Andrei	19.05.1999		
17 Neculai Raul Inocențiu	10.04.1999		
18 Oltean Vlad Ioan	13.12.1998		
19 Pampu Karina Ioana	08.03.2000		
20 Pescaru Mario	06.08.1999		
21 Popa Anamaria Georgiana	13.08.1999		
22 Presacan Oriana	10.09.1999		

